ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Μαρτίου **1940** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **100**

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Λ.Π.

		Ἐσωτερικοῦ	Ἐξωτερικοῦ
1. Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δρ.	300	500
2. Διὰ τὸ Τεῦχος Β'	»	200	350
3. Δι'ἀμφότερα τὰ Τεύχη Α' καὶ Β'	»	450	750
4. Διὰ τὸ Τεῦχος Γ'	»	200	350
5. Διὰ τὰ τρία Τεύχη Α',Β' καὶ Γ'	»	600	1.000
6. Διὰ τὸ Παράρτημα	»	500	850
7. Διὰ τὰ Τεύχη Α', Β', Γ' καὶ τὸ Παράρτημα	»	1.000	1.750
8. Διὰ τὸ Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	600	1.000
9. Διὰ τὰ Τεύχη Α', Β', Γ', τὸ Παράρτημα καὶ τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.500	2.500
10. Διὰ τὸ Δελτίον Βιομ.Ἰδιοκτησίας	»	200	350
11. Διὰ τὰ Τεύχη Α', Β', Γ', τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία Ἀν. Ἑταιρειῶν καὶ Βιομηχαν. Ἰδιοκτησίας	»	1.700	2.900
12. Διὰ τὸ Τεῦχος Πράξεις Νομ. Προσώπων Δημοσ. Δικαίου κλπ.	»	500	850
13. Δι' ἅπαντα τὰ Τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000	5.500

Διὰ τοὺς Δήμους τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὁρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς ὡς ἄνω ἀναγραφομένης συνδρομῆς τοῦ Ἐσωτερικοῦ.

Ἡ συνδρομὴ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἄρχεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους καὶ εἶναι προπληρωτέα.

Ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων παλαιῶν καὶ νέων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος ὡρίσθη δι' ἕκαστον φύλλον τῶν Α', Β', Γ' Τευχῶν, τοῦ **Παραρτήματος τοῦ Δελτίου Ἀνων. Ἑταιρειῶν καὶ τοῦ** Τεύχους Πράξεις Νομ. Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ. Δρ. 10

Δι' ἕκαστον δὲ ἀντίτυπον τοῦ Δελτίου Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .. .. » 25

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς :

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν :

1) Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρ.	300
2) Τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ...	»	10 000
3) Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν..	»	2.000
4) Τῶν τροποποιήσεων καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, ὁσάκις δημοσιεύονται μετὰ τῶν μὴ τροποποιουμένων ἄρθρων εἰς ἐνιαῖον κείμενον καταστατικοῦ.	»	5.000
5) Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γεν. Συνελεύσεις τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	800
6) Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν καὶ ἐκκαθάρισιν Ἑλλην. Ἀνων. Ἑταιρειῶν συμφώνως τῷ Β. Δ. τῆς 20)5)1939	»	200
7) Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν.	»	4.000
8) Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων Τραπεζικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.500

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημ. τῆς Κυβερνήσεως :

1) Τῶν δικαστ. προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	Δρ.	300

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν πάσης φύσεως δημοσιεύσεων ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι γραμματίου παραλαβῆς, ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

Ἀναγκ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 2251. 1940

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Δεκεμβρίου 1938 ὑπογραφείσης Κτηνιατρικῆς Συμβάσεως μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἀρχομένην ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν σχετικῶν ἐπικυρώσεων ἡ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφεῖσα τῇ 15ῃ Δεκεμβρίου 1938 Κτηνιατρικὴ Σύμβασις μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαρτίου 1940.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον
Ὁ Πρόεδρος
Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ μέλη
Α. ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΔΟΥΡΕΝΤΗΣ, ΑΝΔΡ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Ι. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Γ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Σ. ΠΟΛΥΖΩΓΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΙΠ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Γ. ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΜΑΝΙΑΔΑΚΗΣ, Μ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.
Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Μαρτίου 1940.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς
ΑΓΙΣ ΤΑΜΠΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

CONVENTION VETERINAIRE ENTRE LA GRECE ET LA TURQUIE

Sa Majesté le Roi des Hellènes, d'une part et le Président de la République Turque, d'autre part.

Ayant reconnu la nécessité de conclure une Convention Vétérinaire, destinée, tout en assurant la sauvegarde des intérêts vitaux des deux Pays, à faciliter, dans la mesure du possible, le trafic réciproque des animaux, de leurs produits, ainsi que de matières et objets pouvant servir comme véhicule à la contagion, ont nommé pour leurs plénipotentiaires respectifs, à savoir:

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

Son Excellence Monsieur Georges Kyriacos, Ministre de l'Agriculture, et

Monsieur Jean Dimakopoulos, Directeur au Ministère de l'Agriculture,

Le Président de la République Turque:

Son Excellence Monsieur Rusen Esref Unaydin, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Turquie en Grèce et Monsieur le Dr Sabri Okutman, Directeur général du Service vétérinaire de Turquie,

Lesquels après s'être réciproquement communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et du e forme, sont convenus des dispositions ci-après:

Article 1.

L'entrée des animaux (solipèdes, ruminants, pores, vooaille), des matières et produits animaux bruts et alimentaires et des objets pouvant servir de véhicules à la diffusion des maladies épizootiques, du territoire de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l autre, est limitée à 3 points-frontière de passage nommément désignés et soumis au contrôle vétérinaire par l'état sur le territoire duquel l'importation doit avoir lieu , ainsi qu à certains ports.

Ces points-frontière de passage sont:

Pour la Grèce

ia) points-frontière:
1) Kastanéai
2) Pythion
3) Ghémisti
b) ports:

1) Le Pirée, 2) Théssalonique, 3) Alexandroupolis, 4) Mytilin, 5) Chios e 6) Vathu (Samos).

Pour la Turquie

a) points-fron)ière:
1) Cara-agatch
2) Ouzoum -Kiopru
3) Ypsala
b) ports:

Les ports dénommés dans la loi et le décret sur la

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥΡΚΙΑΣ

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων ἀφ' ἑνὸς καὶ ὁ Πρόεδρος τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας ἀφ' ἑτέρου.

Ἀναγνωρίσαντες τὴν ἀνάγκην συνάψεως Κτηνιατρικῆς Συμβάσεως προοριζομένης σὺν τῇ ἐξασφαλίσει τῶν ζωτικῶν συμφερόντων τῶν δύο Χωρῶν, νὰ διευκολύνῃ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὸ ἀμοιβαῖον ἐμπόριον ζώων, τῶν προϊόντων αὐτῶν καθὼς καὶ εἰδῶν καὶ ἀντικειμένων δυναμένων νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς μεταφορεῖς εἰς τὴν μετάδοσιν ἀσθενειῶν, ὥρισαν ὡς πληρεξουσίους αὐτῶν.

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν κύριον Γεώργιον Κυριακὸν Ὑπουργὸν τῆς Γεωργίας, καὶ

Τὸν κύριον Ἰωάννην Δημακόπουλον, Διευθυντὴν ἐν τῷ Ὑπουργείῳ τῆς Γεωργίας,

Ὁ Πρόεδρος τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας.

Τὴν Αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν κύριον RUSIN ESREF UNAYDIN Ἔκτακτον Ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν τῆς Τουρκίας ἐν Ἑλλάδι καὶ τὸν κύριον SABRI OKVTMAN Γενικὸν Διευθυντὴν τῆς Κτηνιατρικῆς Ὑπηρεσίας τῆς Τουρκίας, οἵτινες κατόπιν ἀμοιβαίας ἀνακοινώσεως τῶν πληρεξουσίων αὐτῶν εὑρεθέντων ἐν τάξει, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι.

Ἄρθρον 1.

Ἡ εἴσοδος ζώων (μονόπλων, μηρυκαστικῶν, χοίρων, ὀρνιθοειδῶν), ζωτικῶν εἰδῶν καὶ προϊόντων ἀκατεργάστων καὶ βρωσίμων καὶἀντικειμένων δυναμένων νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς μεταφορεῖς εἰς τὴν ἐξάπλωσιν ἐπιζωοτικῶν ἀσθενειῶν, ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου, περιορίζεται εἰς τρία σημεῖα διελεύσεως ἐκ τῶν συνόρων καθορισθέντα ὀνομαστικῶς καὶ ὑπαγόμενα εἰς τηνιατρικὸν ἔλεγχον ὑπὸ τοῦ Κράτους ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου θὰ λάβῃ χώραν ἡ εἰσαγωγή, καθὼς καὶ εἰς λιμένας τινάς.

Τὰ σημεῖα ταῦτα μεθοριακῆς διελεύσεως εἶναι :

Διὰ τὴν Ἑλλάδα.

α') Μεθοριακὰ Σημεῖα.
1) Καστανέα.
2) Πύθιον.
3) Γεμιστή.
β') Λιμένες.

1) Πειραιεύς, 2) Θεσσαλονίκη, 3) Ἀλεξανδρούπολις, 4) Μυτιλήνη, 5) Χῖος, καὶ 6) Βαθὺ (Σάμου).

Διὰ τὴν Τουρκίαν.

α') Μεθοριακὰ Σημεῖα.
1) Καρα–αγάτς.
2) Οὐζοὺμ – κιοπρού.
3) Οὐψάλα.
β') Λιμένες.

Οἱ λιμένες οἱ κατονομαζόμενοι εἰς τὸν Νόμον καὶ τὸ

police sanitaire Turque (Loi 1234 et décret No 11656

Ces points de passage peuvent-être changés en nombre et en lieu par accord spécial entre les deux Etats.

Article 2.

Les animaux, ainsi que les produits bruts et alimentaires d'origine animale, destinés à l'importation dans le territoire de l'une des Parties contractantes, doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé délivré par un vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat à cet effet.

Article 3.

Le certificat d'origine et de santé des animaux et de la volaille doit indiquer : lieu d'origine, leur nombre exact, leur description, leur signalement et le lieu de destination.

Article 4.

En ce qui concerne les solipèdes, les bovidés, les et les buffles, les certificats sus-mentionnés doivent être individuels, quant aux moutons, aux chèvres, aux porcs et à la volaille, ils peuvent être collectifs. La durée de validité des certificats est fixée à 10 jours le tour où le certificat a été délivré n'étant pas compté). A l'expiration de ce délai le propriétaire est tenu de soumettre les animaux à une nouvelle visite de la part du vétérinaire d'Etat ou autorisé à cet effet par l'Etat, qui en indiquera le résultat au verso du dit certificat. (Modèle 7).

Si le transport est effectué par chemin de fer ou par voie de mer les animaux doivent être soumis, avant le chargement, à la visite d'un vétérinaire d'Etat olu autorisé à cet effet par l'Etat, lequel indiquera le résutat de la visite au verso du dit certificat.

En ce qui concerne la volaille, la deuxième visite est inutile; pourvu que la volaille soit accompagnée d'un ceetificat d'origine et de santé délivré par un vétérinaire d'Etat ou auotriséà ceteffetpar l'Etat, et que son chargement dans les wagons ou bateaux ait lieu au plus tard trois jours après le tour de la délivrance du certificat.

Article 5.

Quand il s'agit d'exportation d'animaux susceptibles de contracter:

a) La peste bovine la plevro-pneumonie contagieuse bovine, la pleuro-mneumonie contagieuse caprine l'anemie infectueuse des chevaux et la dourine.

b) La morve, la peste porcne, la septicémie des porcs, la fièvre aphteuse et la clavelée des moutons et des chévres.

c) La diphthérie, la cheléra, la peste et variole des des volailles; le certificat d'origine et de santédoitattester aussi que les animaux sont individuelles sains et que au moment de l'expédition du transport ni dans la commune d'origine, ni dans les communes limitrophes n'ont pas sévi les maladies visées à la lettre (A) depuis au moins six mois, ou à la lettre (B) depuis au moins quarante jours, ou enfin à la lettre (C) depuis au moins trente jours. (Modèle 1 et 3).

Διάταγμα τῆς Τουρκικῆς Ὑγιεινομικῆς Νομοθεσίας (Νόμος 1234 καὶ Διάταγμα Ἀριθ.....).

Τὰ σημεῖα ταῦτα διελεύσεως δύνανται νὰ μεταβληθοῦν εἰς ἀριθμὸν καὶ τόπον δι' εἰδικῆς συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Κρατῶν.

"Αρθρον 2.

Τὰ ζῶα, καθὼς καὶ τὰ ἀκατέργαστα καὶ βρώσιμα προϊόντα ζωϊκῆς προελεύσεως, προοριζόμενα δι' εἰσαγωγὴν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, δέον νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ πιστοποιητικοῦ προελεύσεως καὶ ὑγείας, ἐκδοθέντος παρ' ἑνὸς Κρατικοῦ Κτηνιάτρου ἢ ἐξουσιοδοτηθέντος πρὸς τοῦτο παρὰ τοῦ Κράτους.

"Αρθρον 3.

Τὸ πιστοποιητικὸν προελεύσεως καὶ ὑγείας τῶν ζώων καὶ τῶν ὀρνιθοειδῶν πρέπει νὰ ἀναγράφῃ τὸν τόπον προελεύσεως, τὸν ἀκριβῆ ἀριθμόν των, τὸ ἀκριβὲς τούτων μητρῶον καὶ τὸν τόπον προορισμοῦ των.

"Αρθρον 4.

Ὡς πρὸς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ μόνοπλα, τὰ βοειδῆ καὶ τοὺς βουβάλους, τὰ ἀνωτέρω ἀναφερόμενα πιστοποιητικὰ πρέπει νὰ εἶναι ἀτομικά, ὅσον ἀφορᾷ δὲ τὰ πρόβατα, τὰς αἶδας τοὺς χοίρους καὶ τὰ ὀρνιθοειδῆ, δύνανται νὰ εἶναι συλλογικά.

Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν πιστοποιητικῶν ὁρίζεται εἰς 10 ἡμέρας (μὴ ὑπολογιζομένης τῆς ἡμέρας τῆς ἐκδόσεως τοῦ πιστοποιητικοῦ).

"Αμα τῇ ἐκπνοῇ τῆς προθεσμίας ταύτης ὁ ἰδιοκτήτης ὀφείλει νὰ ὑποβάλῃ τὰ ζῷα εἰς νέαν ἐπίσκεψιν ἐκ μέρους τοῦ Κρατικοῦ Κτηνιάτρου ἢ τοῦ ἐξουσιοδοτηθέντος πρὸς τοῦτο ὑπὸ τοῦ Κράτους, ὅστις θ' ἀναγράψῃ τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἐξετάσεως ταύτης ὄπισθεν τοῦ ἐν λόγῳ πιστοποιητικοῦ (ὑπόδειγμα 7).

Ἐὰν ἡ μεταφορὰ γίνεται σιδηροδρομικῶς ἢ διὰ θαλασσίας ὁδοῦ τὰ ζῷα ὀφείλουν νὰ ὑποβληθοῦν, πρὸ τῆς φορτώσεως, εἰς ἐπίσκεψιν παρὰ Κρατικοῦ Κτηνιάτρου ἢ ἐξουσιοδοτηθέντος πρὸς τοῦτο ὑπὸ τοῦ Κράτους, ὅστις θ' ἀναγράψῃ τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἐπισκέψεως ὄπισθεν τοῦ ρηθέντος πιστοποιητικοῦ.

Ὡς πρὸς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ ὀρνιθοειδῆ, ἡ δευτέρα ἐπίσκεψις παρέλκει, ἀρκεῖ νὰ συνοδεύωνται τὰ ὀρνιθοειδῆ δι' ἑνὸς πιστοποιητικοῦ προελεύσεως καὶ ὑγείας ἐκδοθέντος παρ' ἑνὸς Κρατικοῦ Κτηνιάτρου ἢ ἐξουσιοδοτηθέντος πρὸς τοῦτο ὑπὸ τοῦ Κράτους, καὶ ἡ φόρτωσίς των εἰς σιδηρόδρομον ἢ πλοῖα νὰ λάβῃ χώραν τὸ ἀργότερον τρεῖς ἡμέρας μετὰ τὴν ἔκδοσιν τοῦ πιστοποιητικοῦ.

"Αρθρον 5.

"Οταν πρόκειται περὶ ἐξαγωγῆς ζώων δυναμένων νὰ προσβληθῶσι.

Α') Ὑπὸ πανώλους τῶν βοῶν, μεταδοτικῆς πλευρο–πνευμονίας τῶν βοῶν τῆς μεταδοτικῆς πλευρο–πνευμονίας τῶν αἰγῶν, τῆς μολυσματικῆς ἀναιμίας τῶν ἵππων καὶ τῆς δουρίνης.

Β') Ὑπὸ μάλεως, πανώλους τῶν χοίρων, σηψαιμίας τῶν χοίρων, ἀφθώδους πυρετοῦ, εὐλογίας τῶν προβάτων καὶ τῶν αἰγῶν.

Γ') Ὑπὸ διφθερίτιδος, χολέρας, πανώλους καὶ εὐλογίας τῶν ὀρνιθοειδῶν, τὸ πιστοποιητικὸν προελεύσεως καὶ ὑγείας πρέπει νὰ ἐπιβεβαιοῖ ἐπίσης ὅτι τὰ ζῷα εἶναι ἀτομικῶς ὑγιᾶ καὶ ὅτι κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἐποστολῆς των οὔτε εἰς τὴν Κοινότητα προελεύσεως, οὔτε εἰς τὰς γειτονικὰς τούτων Κοινότητας ἐνέσκηψαν αἱ ἀσθένειαι αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὸ γράμμα Α' τοὐλάχιστον ἀπὸ ἕξ (6) μηνῶν, ἢ εἰς τὸ γράμμα Β' τοὐλάχιστον ἀπὸ τεσσαράκοντα ἡμερῶν, ἢ τέλος εἰς τὸ γράμμα Γ' τοὐλάχιστον ἀπὸ τριάκοντα ἡμερῶν (ὑπόδειγμα 1 καὶ 3).

Article 6.

Les apparitions de rage ou bien de cas sporadiques de charbon bactéridien et charbon symptomatique, de morve, de rouget des porcs et de septicémie hémorragique des ruminants et des porcs, ainsi que de gale dans la commune d'origine, ne peuvent pas constituer un empêchement à la délivrance des certificats de santé, mentionnés à l'article 2.

Article 7.

A la frontière le contrôle des animaux transportés par chemin de fer ou par voie de terre est effectué par le vétérinaire de l'Etat, dans le territoire duquel ils sont importés.

S'il y a constatation ou suspicion de maladie contagieuse parmi ces animaux, ceux-ci pourront être immédiatement refoulés ou arrêtés. Dans ces cas, le vétérinaire du pays importateur avisera celui du pays exportateur et un procès-verbal commun sera dressé.

En cas de constatation ou suspicion d'une maladie épizootique mentionnée dans l'article 5, (excepté la constatation de la peste bovine et de la pleuro-pneumonie contagieuse de bovidés), parmi les animaux transportés par voie de mer, ceux-ci seront abattus dans l'abattoir le plus proche dans les 24 heures et le délégué vétérinaire de l'autre partie sera avisé du fait. En cas de constatation de peste bovine et de pleuro-pneumonie contagieuse des bovidés tout l'envoi pourra être refoulé.

Article 8'.

Si, par suite du trafic des animaux, une épizootie, prévue par la loi concernant le service vétérinaire, est introduite dans le territoire de l'une des Parties contractantes, l'autre Partie aura le droit, aussi longtemps que persiste le danger, de prohiber ou de restreindre l'importation des animaux provenant des régions contaminées, qui sont susceptibles de cette épizootie, ainsi que des produits, et objets, qui pourraient servir de véhicules à la diffusion de la contagion.

Cette prohibition de l'importation ne peut s'étendre qu'aux régions contaminées. Comme »régions contaminées» doivent être considérées les communes d'origine et les communes limitrophes.

Cette limitation ne concerne point les maladies mentionnées à l'article 6.,

L'importation des animaux et des produits d'origine animale en provenance des régions contaminées par les maladies mentionnées à l'article 5 et pouvant servir de véhicules à la diffusion des maladies épizootiques ne sera effectuée qu'après l'expiration des délais stipulés spécialement pour chaque maladie à l'article, 5, à compter du jour de la déclaration officielle de la disparition de l'épizootie.

Article 9.

Dans le cas où la peste bovine, la pleuro pneumonie contagieuse des bovidés ou la fièvre aphteuse éclaterait dans le territoire de l'une des Parties, celle-ci s' engage à faire subir aux animaux provenant de vilayets ou départements où l'une de ces maladies aurait été constatée, une quarantaine de sept jours dans les ports ou les points-frontière d'exportation. Mention de cette quarantaine sera faite sur le certificat d'origine et de santé des animaux.

Ἄρθρον 6.

Αἱ ἐμφανίσεις λύσσης ἢ σποραδικῶν κρουσμάτων σπλη νάνθρακος καὶ πνευματάνθρακος, μάλεως, ἐρυθρᾶς τῶν χοίρων, αἱμορραγικῆς σηψαιμίας τῶν μηρυκαστικῶν καὶ τῶν χοίρων, καθὼς καὶ ψώρας εἰς τὴν Κοινότητα προελεύσεως, δὲν δύνανται ν' ἀποτελέσουν ἐμπόδιον διὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν πιστοποιητικῶν ὑγείας, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἄρθρον 2.

Ἄρθρον 7.

Εἰς τὰ σύνορα, ὁ ἔλεγχος τῶν μεταφερομένων σιδηροδρομικῶς ἢ ὁδικῶς ζώων ἐνεργεῖται ὑπὸ τοῦ Κρατικοῦ Κτηνιάτρου τῆς Χώρας εἰς ἣν εἰσάγονται. Ἐὰν διαπιστωθῇ ἡ προκύψῃ ὑποψία μεταδοτικῆς ἀσθενείας μεταξὺ τῶν ζώων τούτων, ταῦτα θὰ δύνανται νὰ ἀποθηθῶσιν ἀμέσως ἢ νὰ κρατηθοῦν ἐπὶ τόπου.

Εἰς τὰς περιπτώσεις ταύτας ὁ Κτηνίατρος τῆς εἰσαγούσης Χώρας θὰ εἰδοποιήσῃ τὸν Κτηνίατρον τῆς ἐξαγούσης Χώρας καὶ θὰ συνταχθῇ ἓν κοινὸν πρακτικόν.

Εἰς περίπτωσιν διαπιστώσεως ἢ ὑποψίας ἐπιζωοτικῆς ἀσθενείας ἀναφερομένης εἰς τὸ ἄρθρον 5, (ἐξαιρουμένης τῆς διαπιστώσεως τῆς πανώλους τῶν βοῶν καὶ τῆς μεταδοτικῆς πλευρο-πνευμονίας τῶν βοοειδῶν), μεταξὺ τῶν μεταφερομένων διὰ θαλασσίας ὁδοῦ ζώων, ταῦτα θὰ σφαγοῦν ἐντὸς τῶν πλησιεστέρων σφαγείων ἐντὸς 24 ὡρῶν καὶ ὁ ἀντιπρόσωπος κτηνίατρος τοῦ ἑτέρου μέρους θὰ εἰδοποιηθῇ περὶ τούτου. Εἰς περίπτωσιν διαπιστώσεως πανώλους τῶν βοῶν, καὶ μεταδοτικῆς πλευρο-πνευμονίας τῶν βοοειδῶν ἅπασα ἡ ἀποστολὴ θὰ δύναται νὰ ἀπωθηθῇ.

Ἄρθρον 8.

Ἐάν, λόγῳ τοῦ ἐμπορίου τῶν ζώων, μία ἐπιζωοτία, προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ Νόμου τοῦ ἀφορῶντος τὴν κτηνιατρικὴν ὑπηρεσίαν, εἰσαχθῇ εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, τὸ ἕτερον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα, ἐφ' ὅσον διαρκεῖ ὁ κίνδυνος, νὰ ἀπαγορεύσῃ ἢ νὰ περιορίσῃ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ζώων τῶν προερχομένων ἐκ μεμολυσμένων περιοχῶν τῶν ἐπιδεκτικῶν τῆς ἐπιζωοτίας ταύτης, καθὼς καὶ τῶν προϊόντων καὶ ἀντικειμένων, ἅτινα θὰ ἠδύναντο νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς φορεῖς εἰς τὴν διασπορὰν τῆς μολύνσεως.

Ἡ ἀπαγόρευσις αὕτη τῆς εἰσαγωγῆς δὲν δύναται νὰ ἐπεκτείνηται παρὰ εἰς τὰς μεμολυσμένας περιοχάς. Ὡς «μεμολυσμέναι περιοχαὶ» πρέπει νὰ θεωροῦνται αἱ Κοινότητες προελεύσεως καὶ αἱ γειτονικαὶ Κοινότητες.

Ὁ περιορισμὸς οὗτος δὲν ἀφορᾷ οὐδόλως τὰς ἀσθενείας τὰς μνημονευομένας εἰς τὸ ἄρθρον 6.

Ἡ εἰσαγωγὴ ζώων καὶ προϊόντων ζωικῆς προελεύσεως προερχομένων ἐκ μεμολυσμένων περιοχῶν ὑπὸ τῶν νοσημάτων τῶν μνημονευομένων εἰς τὸ ἄρθρον 5 καὶ δυναμένων νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς φορεῖς εἰς τὴν διασπορὰν τῶν ἐπιζωοτικῶν ἀσθενειῶν δὲν θὰ λαμβάνῃ χώραν παρὰ μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῶν προθεσμιῶν τῶν εἰδικῶς καθοριζομένων δι' ἑκάστην ἀσθένειαν ἐν τῷ ἄρθρῳ 5, ὑπολογίζοντες ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐπισήμου δηλώσεως τῆς ἐξαφανίσεως τῆς ἐπιζωοτίας.

Ἄρθρον 9.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ἐκδηλώσεως πανώλους τῶν βοῶν, μεταδοτικῆς πλευρο-πνευμονίας τῶν βοοειδῶν ἢ ἀφθώδους πυρετοῦ, ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν, τοῦτο ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ τὰ ζῷα τὰ προερχόμενα ἐκ τῶν βιλαετίων ἢ νομῶν ἐν οἷς μία τῶν ἀσθενειῶν τούτων παρετηρήθη εἰς κάθαρσιν ἑπτὰ ἡμερῶν εἰς τοὺς λιμένας ἢ εἰς τὰ μεθοριακὰ σημεῖα ἐξαγωγῆς. Μνεία τῆς καθάρσεως ταύτης θὰ γίνηται ἐπὶ τοῦ πιστοποιητικοῦ προελεύσεως καὶ ὑγείας τῶν ζώων.

Article 10.

Dans le cas où la peste bovine et la pleuro-pneumonie contagieuse des bovidés éclaterait dans le terri)oire de l'une des Parties contractantes et dans let cas de l'apparition de la fièvre aphteuse, si celle-ci affecte un pouvoir de diffusion très marquée et envahit une grande partie du territoire, le pays importateur se réserve le droit de prohiber ou de restreindre, pour la durée du danger, toute importation de ruminants porcs, produits bruts d'animaux, ainsi que de produits et objets pouvant servir de véhicules à la contagion.

Article 11.

Tous les bovidés importés et destinés à la reproduction seront accompagnés d'un certificat attestant qu'ils ont été tuberculinisés depuis quatorze jours au plus et qu'ils proviennent d'étables indemnes de la tuberculose et de l'avortement épizootique.

Tous les équidés importés seront accompagnés d'un certificat attestant qu'ils ont été malleinisés depuis quatorze jours au plus. Les juments et les étalons ayant été éppouvés un mois avant, sérologiquement pour la Dourine avec résultat négatif. (Modéle 2).

Article 12.

Les viandes et les produits de viande importés seront soumis au contrôle vétérinaire et aux prescriptions en vigueur dans le pays d'importation.

Pour être admis à l'importation, les animaux abattus, les viandes fraîches, réfrigérées, congelées ou conservées par d'autres procédés, et tous les produits de viande destinés à l'alimentation doivent être accompagnés d'un certificat, (Modèle 4) délivré par un médecin vétérinaire d'Etat ou dûment autorisé par l'Etat et attestant que les animaux dont ils proviennent ont été abattus dans un abattoir public, et qu'ils ont été soumis à la visite vétérinaire, avant et après l'abattage, et que les viandes ont été reconnues saines et bonnes pour l'alimentation humaine sans condition, et, s'il s'agit de viande de porc, qu'elle a été trichinoscopée avec résultat négatif.

Article 13.

Les oeufs (les oeufs destinés à la production seront indemnes de pullorose), le lait et les produits du lait (fromage, kachkaval, etc.) doivent être accompagnés d'un certificat vétérinaire (Modéle 5) attestant pour les oeufs qu'ils sont de bonne qualité et propres à la consommation, et pour les produits du lait, qu'ils ont été préparés avec du lait provenant d'animaux sains et tuberculinés (pour le lait de vache et ses produits) et que les établissements où sont fabriqués ces produits, sont suomis au contôle sanitaire vétérinaire.

Article 14.

Le certificat vétérinaire ne sera pas exigé pour les produits qui suraient subi un traitement considéré comme offrant une garantie suffisante au point de vue de prophylaxie (dessication, salaison, traitement arsénical ou autre, lavage antiseptique, étuvage, désinfection, etc.).

De même, seront sans certificat et ne seront pas soumis à des restrictions pour raison de police vétérinaire.

"Αρθρον 10.

Εἰς τὴν περίπτωσιν ἐκδηλώσεως πανώλους τῶν βοῶν καὶ μεταδοτικῆς πλευρο-πνευμονίας τῶν βοοειδῶν ἐν τῷ ἐδάφει ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν ἐμφανίσεως ἀφθώδους πυρετοῦ, ἐὰν οὗτος προσλαμβάνῃ ἀξιοσημείωτον ἐξαπλωτικὴν δύναμιν καὶ εἰσβάλλει εἰς μέγα μέρος τοῦ ἐδάφους, ἡ εἰσάγουσα Χώρα ἐπιφυλάσσει ἑαυτῇ τὸ δικαίωμα νὰ ἀπαγορεύσῃ ἢ νὰ περιορίσῃ, ἐφ' ὅσον διαρκεῖ ὁ κίνδυνος, πᾶσαν εἰσαγωγὴν μηρυκαστικῶν, χοίρων, ἀκατεργάστων ζωικῶν προϊόντων καθὼς καὶ προϊόντων καὶ ἀντικειμένων δυναμένων νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς φορεῖς τῆς πολύνσεως.

"Αρθρον 11.

"Απαντα τὰ εἰσαγόμενα βοοειδῆ καὶ προοριζόμενα πρὸς ἀναπαραγωγὴν θὰ συνοδεύωνται ὑφ' ἑνὸς πιστοποιητικοῦ ἐπιβεβαιοῦντος ὅτι ἔχουν φυματινισθῇ πρὸς δέκα τεσσάρων τὸ πολὺ ἡμερῶν καὶ ὅτι προέρχονται ἐκ σταύλων ἀπηλλαγμένων φυματιώσεως καὶ ἐπιζωοτικῆς ἀποβολῆς.

"Απαντα τὰ εἰσαγόμενα ἱπποειδῆ θὰ συνοδεύωνται ὑφ' ἑνὸς πιστοποιητικοῦ ἐπιβεβαιοῦντος ὅτι ἔχουν μαλλεϊνισθῇ πρὸ δέκα τεσσάρων τὸ πολὺ ἡμερῶν. Αἱ φορβάδες καὶ οἱ κήλωνες ὅτι ἐξητάσθησαν πρὸ ἑνὸς μηνὸς ὀρρολογικῶς διὰ δουρίνην μὲ ἀρνητικὸν ἀποτέλεσμα (ὑπόδειγμα 2).

"Αρθρον 16.

Τὰ κρέατα καὶ τὰ προϊόντα κρέατος εἰσαγόμενα θὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὸν κτηνιατρικὸν ἔλεγχον καὶ εἰς τὰς ἰσχυούσας εἰς τὴν εἰσάγουσαν χώραν διατάξεις.

Διὰ νὰ γίνωσι δεκτὰ εἰς τὴν εἰσαγωγὴν τὰ ἐσφαγμένα ζῶα, τὰ κρέατα νωπά, ἐψυγμέν , κατεψυγμένα ἢ διατετηρημένα δι' ἄλλων τρόπων καὶ πάντα τὰ ἐκ κρέατος προϊόντα τὰ προοριζόμενα διὰ τὴν διατροφὴν πρέπει νὰ συναδεύωνται ὑφ' ἑνὸς πιστοποιητικοῦ (ὑπόδειγμα 4) ἐκδοθέντος παρ' ἑνὸς κρατικοῦ Κτηνιάτρου ἢ δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντος ὑπὸ τοῦ Κράτους καὶ βεβαιοῦντος ὅτι τὰ ζῶα ἐξ ὧν προέρχονται ἐσφάγησαν εἰς δημόσια σφαγεῖα καὶ ὅτι ὑπεβλήθησαν εἰς τὴν κτηνιατρικὴν ἐπίσκεψιν, πρὸ καὶ μετὰ τὴν σφαγήν, καὶ ὅτι τὰ κρέατα ἐκρίθησαν ὑγιᾶ καὶ κατάλληλα διὰ διατροφὴν ἀνθρώπων ἄνευ ὅρων, καί, ἐὰν πρόκειται περὶ κρέατος χοίρου, ὅτι ἔχει τριχινοσκοπηθῇ μὲ ἀρνητικὸν ἀπορέλεσμα.

"Αρθρον 13.

Τὰ ὠὰ (τὰ ὠὰ τὰ προοριζόμενα δι' ἀναπαραγωγὴν θὰ εἶναι ἀπηλλαγμένα λευκῆς διαρροίας,), τὸ γάλα καὶ τὰ προϊόντα γάλακτος (τυπός, κασκαβάλι κλπ.) ὀφείλουν νὰ συνοδεύωνται ὑφ' ἑνὸς κτηνιατρικοῦ πιστοποιητικοῦ (ὑπόδειγμα 5) ἐπιβεβαιοῦντος διὰ τὰ ὠὰ ὅτι εἶναι καλῆς ποιότητος καὶ κατάλληλα διὰ κατανάλωσιν, καὶ διὰ τὰ προϊόντα γάλακτος, ὅτι παρεσκευάσθησαν μὲ γάλα προερχόμενον ἐξ ὑγιῶν καὶ φυματινισθέντων ζώων (διὰ τὸ γάλα ἀγελάδος καὶ τὰ προϊόντα του) καὶ ὅτι αἱ ἐγκαταστάσεις ὅπου παρεσκευάσθησαν τὰ προϊόντα ταῦτα ὑπόκεινται εἰς τὸν ὑγειονομικὸν κτηνιατρικὸν ἔλεγχον.

"Αρθρον 14.

Τὸ κτηνιατρικὸν πιστοποιητικὸν δὲν θὰ ἀπαιτῆται διὰ τὰ προϊόντα τὰ ὑποστάντα κατεργασίαν θεωρομένην, ὡς προσφέρουσαν ἀρκοῦσαν ἐγγύησιν ἀπὸ προφυλακτικῆς ἀπόψεως (ἀποξήρανσιν, ἁλάτισμα, ἀρσενικοῦχον ἢ ἄλλην ἐπεξεργασίαν, ἀντισηπτικὴν πλῦσιν, κλιβάνισιν, ἀπολύμανσιν κ.λ.π.).

Ἐπίσης θὰ γίνωνται δεκτὰ ἄνευ πυστοποιητικοῦ καὶ δὲν θὰ ὑποβάλλωνται εἰς περιορισμοὺς διὰ λόγους ὑγειονομικῆς Ἀστυνομίας.

A) Les conserves de viande dans les boîtes hermé-iqituement fermées;

B) La laine lavée d'après les procédés industriels et mise dans des sacs cousus;

C) Les graisses et saindoux fondus;

D) Les peaux sèches d'animaux sauvages et de lapins;

E) Les déchets de laine et la laine provenant des tanneries;

F) Les plumes de toutes espèces, emballées en sacs clos;

G) Les boyaux, les estomacs, les vessies, séchés ou salés, emballés convenablememnt ou mis en caisses ou en barils clos et destinés à un usage industriel;

H) Les déchets de peaux passés à la chaux; bouilli ou ayant été passés à la chaux et

J) Les cornes, les ongles, les sabots, les os, tous dégraissés ou bouillis et dégagés des parties molles.

Pour les autres produits d'animaux, le certificat vétérinaire (Midèle 6) est absolument requis. Celui-ci doit contenir: le lieu d'origine, le lieu de destination, le poids, le nombre, la marque et la nature du colis, et porter l'arrestation du véténaire d'Etat que ces produits proviennent d'animaux indemnes des maladies contagieuses et que ni dans la commune d'origine ni dans les communes limitrophes n'a sévi, durant les délais fixés à l'article 5 aucune maladie contagieuse qui pourrait être transmise par eux aux animaux susceptibles de cette maladie.

Les produits susmentionnés dès qu'ils auront été importès dans le pays de destination, seront traités à l'égal produits indigènes.

Le pays importateur se réserve le droit d'appliquer les peaux brutes la péaction d'ascoli.

Aritcle 15.

Les wagons ainsi que les bateaux et parties des bateaux utilisés pour les transports des animaux et oides produits bruts d'animaux ou d'objets pouvant servir de véhicules à la contagion, doivent être après leur dé- chargement, régulièrement soumis au nettoyage et à la désinfection.

Les rampes et quais ou le chargement des animaux et des oiseaux a lieu, doivent être également nettoyés après chaque chargement et même, s'il est nécessaire, être désinfectés. Le règlement sur la désinfection des wagons et des bateaux est le même pour les deux Parties contractantes et il est élaboré de commun accord par leurs services centraux. Jusqu'à l'élaberation de ce réglement, les réglements en cours de part et d'autre restent en vigueur.

Les Parties contractantes s'obligent d'organiser un service vétérinaire ferroviaire spécial pour le contrôle du trafic des animaux exportés ou importés, de même que pour la désinfection des moyens de transport. A cette désinfection seront préposées des personnes d'une préparation spéciale, ayant suivi des coutrs ad-hoc organisés par l'administration des chemins de fer en accord avec le service vé térinaire central.

Article 16.

Les Parties contractantes s'engagent à faire publier

Α') Αἱ κονσέρβαι κρέατος ἐντὸς κυτίων ἑρμητικῶς κεκλεισμένων.

Β') Τὸ ἔριον τὸ πλυθὲν διὰ βιομηχανικῶν μεθόδων κα εὑρισκόμενον ἐ.τὸς ἐρραμένων σάκκων.

Γ') Τὰ λίπη καὶ τὰ τετηγμένα χοίρια λίπη.

Δ') Τὰ ξηρὰ δέρματα ἀγρίων ζώων καὶ κονίκλων.

Ε') Τὰ ὑπολείμματα ἐρίου καὶ τὸ ἔριον, τὸ προερχόμενον ἐκ τῶν βυρσοδεψείων.

Στ') Τὰ πτερὰ παντὸς εἴδους, συσκευασμένα ἐντὸς κλειστῶν σάκκων.

Ζ') Τὰ ἔντερα, οἱ στόμαχοι, αἱ κύστεις, ἀπεξηραμένα ἢ ἁλατισμένα, συσκευασμένα δεόντως, ἢ τοποθετημένα ἐντὸς κιβωτίων ἢ βαρελίων κεκλεισμένων καὶ προοριζόμενα πρὸς βιομηχανικὴν χρῆσιν.

Η') Τὰ ὑπολείμματα τῶν κατεργασθέντων δι' ἀσβέστου δερμάτων.

Θ') Αἱ τρίχες ζώων τελείως ξηραὶ ἢ ὑποβληθεῖσαι εἰς βρασμὸν ἢ κατεργασθεῖσαι δι' ἀσβέστου.

Ι') Τὰ κέρατα , οἱ ὄνυχες, αἱ ὁπλαῖ, τὰ ὀστᾶ, ἅπαντα ἀπολιπωθέντα ἢ βρασθέντα ἢ ἀπηλλαγμάένα τῶν μαλακῶν μερῶν.

Διὰ τὰ ἄλλα προϊόντα τῶν ζώων τὸ Κτηνιατρικὸν πιστοποιητικὸν (ὑπόδειγμα 6) εἶναι ἀπολύτως ἀπαραίτητον. Τοῦτο ὀφείλει νὰ ἀναγράφῃ τὸν τόπον προελεύσεως, τὸν τόπον προορισμοῦ, τὸ βάρος, τὸν ἀριθμόν, τὸ σῆμα καὶ τὴν φύσιν τοῦ δέματος καὶ νὰ φέρῃ τὴν διαβεβαίωσιν τοῦ Κρατικοῦ Κτηνιάτρου ὅτι τὰ προϊόντα τατα προέρχονται ἐκ ζώων ἀπηλλαγμένων μεταδοτικῶν ἀσθινειῶν καὶ ὅτι οὔτε εἰς τὴν Κοινότητα προελεύσεως οὔτε εἰς τὰς γειτονικὰς Κοινότητας οὐδεμία ἐνέσκηψε, διαρκουσῶν τῶν ὁρισθεισῶν εἰς τὸ ἄρθρον 5 προθεσμιῶν, μεταδοτικὴ ἀσθένεια δυναμένη νὰ μεταδοθῇ διὰ τούτων εἰς τὰ ὑποκείμενα εἰς τὴν ἀσθένειαν ταύτην ζῶα.

Τὰ ὡς ἀνωτέρω μνημονευθέντα προϊόντα εὐθὺς ὡς εἰσαχθοῦν εἰς τὴν δι' ἣν προορίζονται χώραν, θὰ μεταχειρίζωνται ἰσοτίμως πρὸς τὰ αὐτοχθόνια προϊόντα.

Ἡ εἰσάγουσα Χώρα ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ ἐφαρμόσῃ διὰ τὰ ἀκατέργαστα δέρματα τὴν ἀντίδρασιν τοῦ ASCOLI.

Ἄρθρον 15.

Τὰ σιδηροδρομικὰ ὀχήματα καθὼς καὶ τὰ πλοῖα καὶ τὰ μέρη τῶν πλοίων τὰ χρησιμεύσαντα διὰ τὴν μεταφορὰν ζώων καὶ ὀρνιθοειδῶν, ζωικῶν ἀκατεργάστων προϊόντων ἢ ἀντικειμένων δυναμένων νὰ χρησιμεύουν ὡς φορεῖς διὰ τὴν μόλυνσιν, ὀφείλουν, μετὰ τὴν ἐκφόρτωσιν, νὰ ὑποβάλλωνται τακτικῶς εἰς καθαρισμὸν καὶ ἀπολύμανσιν.

Τὰ κιγκλιδώματα καὶ αἱ ἀποβάθραι, ὅπου λαμβάνει χώραν ἡ φόρτωσις τῶν ζώων καὶ τῶν ὀρνιθοειδῶν, ὀφείλουν ἐπίσης νὰ καθαρίζωνται μεθ' ἑκάστην φόρτωσιν καὶ ἀκόμη, ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖον, νὰ ἀπολυμαίνωνται.

Ὁ κανονισμὸς ἐπὶ τῆς ἀπολυμάνσεως τῶν σιδηροδρομικῶν ὀχημάτων καὶ τῶν πλοίων εἶναι ὁ αὐτὸς καὶ διὰ τὰ δύο συμβαλλόμενα μέρη καὶ ἐκπονεῖται διὰ κοινῆς συμφωνίας ὑπὸ τῶν κεντρικῶν ὑπηρεσιῶν των.

Μέχρι τῆς ἐκπονήσεως τοῦ κανονισμοῦ τούτου ἰσχύουν οἱ ὑπάρχοντες κανονισμοὶ ἑνὸς ἑκάστου μέρους.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ ὀργανώσουν μίαν εἰδικὴν κτηνιατρικὴν ὑπηρεσίαν σιδηροδρόμων διὰ τὸν ἔλεγχον τοῦ ἐμπορίου τῶν ἐξαγομένων ἢ εἰσαγομένων ζώων, καθὼς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν ἀπολύμανσιν τῶν μέσων μεταφορᾶς.

Διὰ τὴν ἀπολύμανσιν ταύτην θὰ εἶναι τεταγμένα ὄργανα εἰδικευθέντα, ἀκολουθήσαντα μαθήματα ἐπὶ τούτῳ ὀργανωθέντα ὑπὸ τῆς διευθύνσεως τῶν σιδηροδρόμων ἐν συμφωνίᾳ μὲ τὴν κεντρικὴν κτηνιατρικὴν ὑπηρεσίαν.

Ἄρθρον 16.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ δημοσιεύουν

de quinze à quinze jours, des bulletins pour le mouvement des épizooties en deux langes (la lange du pays et en français), rédigés uniformément, et de les transmettre directement aux directions centrales respectives. Pour certaines de ces épizooties, les deux services vétérinaires s'engagent à se faire des communicarions télégraphiques.

Les bulletins des épizooties seront établis complémentairement de commun accord par les deux services vétérinaires des Parties contractantes.

Article 17.

Les Parties contractantes s'engagent à se prêter un concours mutuel en vue de faciliter le transport et le transit sur leurs terriotires.

Zone et Frontière Vétérinaire.

Article 18.

Comme zone de frontière, soumise à la serveillance du service vétérinaire spécial, doit être considéré le territoire limitrophe s'étendant jusqu'à quinze kilomères de profondeur de chaque côté de la frontière des deux pays. Les Parties contractantes s'engagent à se communiquer mutuellément la liste des villes et des communes comprises dans ces zones.

Article 19.

Chacune des Parties contractantes s'engage à faire l enregistrement du gros bétail se trouvant dans cete) zone de 15 klm. A cet effet, des registres spéciaux seeont élaborés.

Les résulta)s de cet enregistrement seront communiqués chaque année par chacune des parties contractantes à l'autre.

Les Parties contractantes s'engagentà organiser, dans l'espace d'une année, le service vétérinaire d'enregistrement et à éxécuter l'enregistrement du gros bétail. Les services vétérinaires à la frontière seront dirigés par des bureaux spéciaux relevant des services vétérinaires centraux.

Article 20.

Pour la mise en application des règles d'enregistrement du bétail, chaque propriétaire de bestiaux doit être muni d'un livret imprimé d'après un modèle établi. (Modèle 8).

Article 21.

Les autorités vétérinaires ayant leur siège dans les départements limitrophes, qui églobent la zone vétérinaire, se communiqueront mutuellement des informations sur le mouvement des maladies dont la déclaration obligatoire par la loi sanitaire-vétérinaire du pays.

Article 22.

Dès qu'une des épizooties mentionnées plus haut aura fait son apparition dans la zone frontière, l'autorité vétérinaire respective est tenue d'aviser par voie télégraphique, (Modèle 9j dans les 24 h. au plus tard, l'autorité vétérinaire voisine dans l'autre Etat de l'apparition de la maldie, de la localité, du nom du propriétaire, du nombre des étables et des troupeaux contaminés, ainsi que du nombre des animaux atteinst

ἀνὰ δεκαπενθήμερον δετλία διὰ τὴν κίνησιν τῶν ἐπιζωοτιῶν εἰς δύο γλώσσας (τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας καὶ γαλλιστὶ) συνταασόμενα ὁμοιομόρφως καὶ νὰ τὰ ἀποστέλλουν ἀπ' εὐθείας εἰς τὰς ἀντιστοίχους κεντρικὰς διευθύνσεις. Διά τινας τῶν ἐπιζωοτιῶν τούτων αἱ δύο κτηνιατρικαὶ ὑπηρεσίαι ὑποχρεοῦνται νὰ προβαίνουν εἰς τηλεγραφικὰς ἀνακοινώσεις.

Τὰ δελτία τῶν ἐπιζωοτωῶν θὰ καθορισθῶσι συμπληρωματικῶς διὰ κοινῆς συμφωνίας ὑπὸ τῶν δύο κτηνιατρικῶν ὑπηρεσιῶν τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρον 17.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παρέχωσι πρὸς ἄλληλα ἀμοιβαίαν συνδρομὴν διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς μεταφορᾶς καὶ τῆς διαμετακομίσεως ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν των.

Ζώνη καὶ σύνορα κτηνιατρικά.

"Αρθρον 18.

Ὡς συνοριακὴ ζώνη, ὑπαγομένη εἰς τὴν ἐπίβλεψιν τῆς εἰδικῆς κτηνιατρικῆς ὑπηρεσίας, ὀφείλει νὰ θεωρῆται τὸ ὅμορον ἔδαφος, ἐκτεινόμενον μέχρι βάθους δέκα πέντε χιλιομέτρων ἐφ' ἑκάστης πλευρᾶς τῶν συνόρων τῶν δύο Χωρῶν. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ ἀνακοινώσουν ἀμοιβαίως τὸν κατάλογον τῶν πόλεων καὶ Κοινοτήτων τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὰς ζώνας ταύτας.

"Αρθρον 19.

"Εκαστον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται εἰς τὴν καταγραφὴν τῶν μεγάλων ζώων τῶν εὑρισκομένων εἰς τὴν ζώνην ταύτην τῶν 15 χιλιομέτρων. Πρὸς τοῦτο θὰ συνταχθῶσιν εἰδικὰ βιβλία.

Τὰ ἀποτελέσματα τῆς καταγραφῆς ταύτης θὰ ἀνακοινοῦνται καθ' ἕκαστον ἔτος ὑφ' ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἕτερον.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ ὀργανώσουν, ἐν διαστήματι ἑνὸς ἔτους, τὴν κτηνιατρικὴν ὑπηρεσίαν καταγραφῆς καὶ νὰ ἐκτελέσουν τὴν καταγραφὴν τῶν μεγάλων ζώων.

Αἱ Κτηνιατρικαὶ ὑπηρεσίαι εἰς τὰ σύνορα θὰ διευθύνωνται ὑπὸ εἰδικῶν γραφείων ἐξαρτωμένων ἐκ τῶν κεντρικῶν κτηνιατρικῶν ὑπηρεσιῶν.

"Αρθρον 20.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν κανόνων καταγραφῆς τῶν ζώων, ἕκαστος ἰδιοκτήτης τοιούτων ζώων ὀφείλει νὰ εἶναι ἐφοδιασμένος μὲ βιβλιάριον τυπωμένον συμφώνως πρὸς ἕνα καθωρισμένον τύπον (ὑπόδειγμα 8).

"Αρθρον 21.

Αἱ Κτηνιατρικαὶ 'Αρχαὶ αἱ ἔχουσαι τὴν ἕδραν των εἰς τοὺς γειτονικοὺς νομούς, οἵτινες περιλαμβάνουν τὴν κτηνιατρωικὴν ζώνην, θὰ ἀνακοινώνουν μεταξὺ των ἀμοιβαίως πληροφορίας ἐπὶ τῆς κινήσεως τῶν ἀσθενειῶν ὧν ἡ δήλωσις εἶναι ὑποχρεωτικὴ ὑπὸ τοῦ ὑγειονομικοῦ – κτηνιατρικο νόμου τοῦ τόπου.

"Αρθρον 22.

Εὐθὺς ὡς μία τῶν ἀνωτέρω μνημονευθεισῶν ἐπιζωοτιῶν ἐμφανισθῇ ἐν τῇ συνοριακῇ ζώνῃ ἡ ἁρμοδία Κτηνιατρικὴ 'Αρχὴ ὑποχρεοῦται νὰ εἰδοποιήσῃ τηλεγραφωκῶς (ὑπόδειγμα 9) ἐντὸς 24 ὡρῶν τὸ ἀργότερον τὴν γειτονικὴν κτηνιατρικὴν 'Αρχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους περὶ τῆς ἐμφανίσεως τῆς ἀσθενείας, περὶ τοῦ τόπου, τοῦ ὀνόματος τοῦ ἰδιοκτήτου, τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεμολυσμένων σταύλων καὶ ἀγελῶν, καθὼς καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προσβεβλημένων ζώων.

Article 23.

L'entrée des animaux destinés à lavente aux marhés foires et expositions dans la zone-frontière vétécnaire se fera aux endroits, aux heures et par les routes pécialement désignées, les prescriptions en vigueur de la police sanitaire-vétérinaire étant rigoureusement observées.

Article 24.

Les autorités compétentes dresseront des listes en français et dans la langue du pays des marchands de bétail dans la zone frontière vétérinaire et ces listes seront échangéses entre les vétérinaires de la zone-frontière. En outre, tout marchand doit ètre muni d'une carte d'identité.

Les propriétaires du bétail ne sont pas traités comme marchands de bétail.

Article 25.

Les services vétérinaires centraux des deux Etats sont tenus de s'adresser mutuellement des communications urgentes, par voie télégraphique, toutes eles fois qu'ils procèdent au renforcement des mesures vétérinaires préventives le long de la frontière, en indiquant le jour à partir duquel ces mesures seront appliquées.

Article 26.

Dans le cas où, à l'intérieur du territoire de l'une des Parties contractantes ou dans la zone vétérinaire, une épizootie dévastatrice ferait son apparition en revêtant un caractère panzootique, les services sanitaires-Vétérinaires centraux prendront de comun accord les mesures nécessaires et de prêteront mutuellement aide et assistance, sur la demande de l'une des Parties, avec leur personnel, leur matériel technique, etc.

Article 27.

Les vétérinaires en service à la frontière, de part et d'autre sont tenus de collaborer étroitement, de se rendre à des entrevues mutuelles. lorsque certains cas d'épizootie en montrent la nécessité, de se consulter sur le diagnostic des maladies, de s'entr' aider, de prendre conjointement les mesures prophylactiques nécessaires et même de se servir mutuellement et gratuitement des moyens disponibles pour l'établissement du diagnostic des maladies, de même que de vaccins et de serums préventifs.

Dans ce but, les deux Parties contractantes sont désireuses de voir délivrer aux vétérinaires de la zone-frontière des passavants, sous des conditions à préciser de part et d'autre.

Article 28.

Les Parties contractantes se mettront d'accord en vue d'élaborer et d'unifier les méthodes et les moyens propres à réaliser une lutte efficace contre les épizooties.

Article 29.

Les Parties contractantes s'engagent à faire organiser

Les Parties contractantes s'engagent à faire organiser, surtout dans la zone-frontière, la lutte contre les sangliers, les loups rt toutes les bêtes fauves, quisont autant d'agents pour la transmission de certaines maladies contagieuses aux animaux domestiques.

"Αρθρον 23.

Ἡ εἴσοδος τῶν ζώων τῶν προοριζομένων πρὸς πώλησιν εἰς τὰς ζωαγοράς, ζωοπανηγύρεις καὶ ἐκθέσεις ἐντὸς τῆς συνοριακῆς κτηνιατρικῆς ζώνης θὰ γίνηται εἰς τὰ σημεῖα, τὰς ὥρας καὶ διὰ τῶν ὁδῶν τῶν εἰδικῶς καθοριζομένων, τῶν ἰσχυουσῶν διατάξεων τῆς ὑγειονομικῆς κτηνιατρικῆς ἀστυνομίας αὐστηρῶς ἐφαρμοζομένων.

"Αρθρον 24.

Αἱ ἁρμόδιαι Ἀρχαὶ θὰ ἐκπονήσουν καταλόγους γαλλιστὶ καὶ εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς Χώρας τῶν ἐμπόρων ζώων ἐντὸς Κτηνιατρικῆς συνοριακῆς ζώνης καὶ οἱ λατάλογοι οὗτοι θ' ἀνταλλαγοῦν μεταξὺ τῶν Κτηνιάτρων τῆς συνοριακῆς ζώνης. Ἀφ' ἑτέρου πᾶς ἔμπορος ὀφείλει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένος μὲ ἓν δελτίον ταυτότητος. Οἱ ἰδιοκτῆται ζώων δὲν θὰ θεωροῦνται ὡς ἔμποροι ζώων.

"Αρθρον 25.

Αἱ Κεντρικαὶ Κτηνιατρικαὶ ὑπηρεσίαι τῶν δύο Κρατῶν ὑποχρεοῦνται νὰ ἀποστέλλωσιν ἀμοιβαίως ἐπειγούσας ἀνακοινώσεις τηλεγραφικῶς, ἑκάστην φορὰν καθ' ἣν ἐνισχύουν τὰ προληπτικὰ κτηνιατρικὰ μέτρα κατὰ μῆκος τῶν συνόρων, γνωστοποιοῦσαι τὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ὁποίας θ' ἀρχίσουν ἐφαρμοζόμενα τὰ μέτρα ταῦτα.

"Αρθρον 26.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν,εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ἐντὸς τῆς κτηνιατρικῆς ζώνης, καταστρεπτική τις ἐπιζωοτία ἤθελεν ἐμφανισθῇ προσλαμβάνουσα πανζωτικὸν χαρακτῆρα, αἱ κεντρικαὶ ὑγειονομικαὶ κτηνιατρικαὶ ὑπηρεσίαι θὰ λάβουν κοινῇ συμφωνίᾳ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα καὶ θὰ βοηθηθοῦν ἀμοιβαίως, ἐπὶ τῇ αἰτήσει τοῦ ἑνὸς τῶν Μερῶν, διὰ τοῦ προσωπικοῦ των, τοῦ τεχνικοῦ των ὑλικοῦ κλπ.

"Αρθρον 27.

Οἱ ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ τῶν συνόρων κτηνίατροι, τοῦ ἑνὸς καὶ τοῦ ἑτέρου Μέρους, ὑποχρεοῦνται εἰς στενὴν συνεργασίαν, νὰ συναντῶνται ἀμοιβαίως, ὁσάκις περιπτώσεις τινὲς ἐπιζωοτίας καθιστῶσιν ἀναγκαίαν αὐτήν, νὰ συμβουλεύωνται ἀμοιβαίως ἐπὶ τῆς διαγνώσεις τῶν ἀσθενειῶν, νὰ ἀλληλοβοηθοῦνται, γὰ λαμβάνουν ἀπὸ κοινοῦ τὰ ἀναγκαῖα προφυλακτικὰ μέτρα, ἀκόμη καὶ νὰ μεταχειρίζωνται ἀμοιβαίως καὶ δωρεὰν τὰ διαθέσιμα αὐτοῖς μέσα διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς διαγνώσεως τῶν ἀσθενειῶν, καθὼς καὶ ἐμβόλια καὶ προληπτικοὺς ὀρρούς.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τὰ δύο συμβαλλόμενα Μέρη ἐπιθυμοῦν νὰ ἐφοδιασθοῦν οἱ Κτηνίατροι τῆς συνοριακῆς ζώνης διὰ διαβατηρίων, ὑπὸ ὅρους καθορισθησομένους παρ' ἑνὸς ἑκάστου Μέρους.

"Αρθρον 28.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συμφωνήσουν διὰ τὴν ἐκπόνησιν καὶ ἑνοποίησιν τῶν μεθόδων καὶ τῶν καταλλήλων μέτρων πρὸς πραγματοποίησιν ἑνὸς ἀποτελεσματικοῦ ἀγῶνος ἐναντίον τῶν ἐπιζωοτιῶν.

"Αρθρον 29.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ ὀργανώσουν, ἰδίως εἰς τὴν συνοριακὴν ζώνην, τὸν ἀγῶνα ἐναντίον τῶν ἀγριοχοίρων, τῶν λύκων καὶ πάντων τῶν ἀγρίων ζώων, ἅτινα συντελοῦσιν εἰς τὴν μετάδοσιν ἐνίων μεταδοτικῶν ἀσθενειῶν εἰς τὰ κατοικίδια ζῷα.

Article 30'.

En ce qui concerne la lutte contre la rage, les Parties contractantes tâcheront de prendre les mesures suivantes:

1. l'extermination de tous les chiens sans propriétaires;

2 l'etregistrement obligatoire de tous les chiens ayant des propriétaires; et

3. l'établissement des taxes spéciales frappdnt tous les chiens qui ne sont pas d'une utilité pour les besoins de l'économie rurale'.

Article 31.

Il est spécifié que les dispositions de la présente Convention pourront être étendues, s'il y a lieu, par un nouvel accord entre les Hautes Parties Contractantes à d'autres maladies, connues ou inconnues à l'heure actuelle et dont la transmission pourrait être légitimement redoutée.

Article 32.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à favoriser, l'établissement permanent ou temporaire de fonctionnaires vétérinaires de l'une Pértie contractante sur le territoire de l'autre si, pour les relations particulières entre les deux pays, de sérieux avantages peuvent en résulter.

Article 33.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Ankara aussitôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur un mois après la date de l'échange des ratifications et aura la durée de un an. A partir de cette date elle restera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par l'une des Parties contractentes cette dénonciation de vevant produire ses effets effets qu'après l'expiration d'un délai de six mois.

Fait en double exemplaire à Athènes, le quinze décembre mil neuf cent trente-huit.

G. Kyriacos.
J. Dimakopoulos.
Rusen Esref Unaydin.
Sabri Okutman.

"Αρθρον 30.

Ὡς πρὸς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸν ἀγῶνα ἐναντίον τῆς λύσσης, τὰ συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ λάβουν τὰ ἀκόλουθα μέτρα.

1) Τὴν ἐξόντωσιν ἁπάντων τῶν ἄνευ ἰδιοκτήτου κυνῶν.

2) Τὴν ὑποχρεωτικὴν καταγραφὴν ἁπάντων τῶν κυνῶν τῶν ἐχόντων ἰδιοκτήτην, καὶ

3) Τὸν καθορισμὸν εἰδικῶν φόρων δι' ἅπαντας τοὺς κύνας οἵτινες δὲν ἔχουν οὐδεμίαν χρησιμότητα διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς ἀγροτικῆς οἰκονομίας.

"Αρθρον 31.

Συνεφωνήθη ὅτι οἱ ὅροι τῆς παρούσης συμβάσεως δύνανται νὰ ἐκταθοῦν, ἐὰν ὑπάρχῃ λόγος, διὰ μιᾶς νέας συμφωνίας μεταξὺ τῶν Ὑψηλῶν συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς ἄλλας ἀσθενείας, γνωστὰς ἢ ἀγνώστους ἐπὶ τοῦ παρόντος καὶ τῶν ὁποίων ἡ μετάδοσις εὐλόγως ἤθελεν θεωρηθῇ ἐπίφοβος.

"Αρθρον 32.

Τὰ Ὑψηλὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ διευκολύνουν τὴν μόνιμον ἢ προσωρινὴν ἐγκατάστασιν κτηνιάτρων ὑπαλλήλων τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου ἐάν, διὰ πὰς ἰδιαιτέρας σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, δύνανται νὰ προκύψουν ἐκ τούτου σοβαρὰ πλεονεκτήματα.

"Αρθρον 33.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ καὶ αἱ κυρώσεις αὐτῆς θέλουσιν ἀνταλλαγῇ ἐν Ἀγκύρᾳ εὐθὺς ὡς τοῦτο ἤθελε καταστῇ δυνατόν.

Θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύι ἕνα μῆνα μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν κυρώσεων καὶ θὰ ἔχῃ διάρκειαν ἑνὸς ἔτους. Μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην θὰ ἰσχύῃ ἀκόμη, ἐφ' ὅσον δὲν ἤθελε καταγγελθῇ ὑφ' ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, τῆς καταγγελίας ταύτης μὴ δυναμένης νὰ ἐπιφέρῃ τὰ ἀποτελέσματά της παρὰ μετὰ τὴν ἐκπνοὴν προθεσμίας ἓξ μηνῶν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις εἰς διπλοῦν τὴν δεκάτην Πέμπτην Δεκεμβρίου χίλια ἐννεακόσια τριάκοντα ὀκτώ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΣ
RUSEN ESREF UNAYDIN
SABRI OKUTMAN

Modèle No. 1.

Département . .....Commune .....
Arrondissement.....

CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE SANTE POUR LES ANIMAUX.

(Valable pour un solipéde ou un bovidé pendant dix jours à partir de la date de la délivrance du présent certificat).

Le soussigné. . .....

(nom et titre du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat) certifie avoir visé le.....

(Date de la visite en toutes lettres)

L'animal, dont le signalement suit:

(signalement de l'animal):

1) espèce. . . ..
2) sexe.....
3) robe.....
4) signes particuliers.....

Renseignement:

1) nom, prénom et domicile de l'expédieur de l'animal.
2) lieu d'origine de l'animal.....
3) nom, prénom et domicile du destinataire.....
....
4) lieu de destination, avec indication de la gare de déchargement..... . .....
et l'avoir reconnu sain et exempt de toute maladie contagieuse au moment du chargement et qu'il n'existe pas dans la commune d'origine et dans les communes limitrophes, non plus que dans les localités parcourues jusqun'au lieu de chargement par voie ferrée ou par bateau, aucun cas de maladie contagieuse.

De même le soussigné certifie qu'il n'existait ni dans la commune d'origine ni dans les communes limitrophes.

a) Depuis au moins six mois la peste bovine la pleuropneumonie contagieuse des bovidés, l'anémie infectueuse du cheval et la dourine;

b) depuis au moins 40 jours la peste porcine, la septicémie du porc, la clavalée et la fièvre aphteuse;

c) depuis au moins 30 jours la peste aviaire et le cholérea aviaire.

Ces restrictions s'appliquent, pour chaque maladie, aux espèces respectives.

Fait à.....le.....(la date en lettres)

Timbre ou cachet officiel

(Signature du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat).

Νομὸς..... Ὑπόδειγμα 1.

Ἐπαρχία ..... Κοινότης .....

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΖΩΩΝ

(Ἰσχύον δι' ἓν μόνοπλον ἢ βοοειδὲς ἐπὶ δέκα ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐξεδόθη τὸ παρόν).

Ὁ ὑπογεγραμμένος.....(ὀνοματεπώνυμον καὶ βαθμὸς τοῦ Κρατικοῦ Κτηνιάτρου ἢ τοιούτου ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους). πιστοποιῶ, ὅτι ἐξήτασα τὴν.....(ἡμερομηνία τῆς ἐξετάσεως ὁλογράφως). τὸ ζῷον, οὗτινος τὸ μητρῶον ἔπεται.

Μητρῷον τοῦ ζῴου:

1) Εἶδος.....
2) Γένος.....
3) Χρῶμα .....
4) Ἰδιαίτερα χαρακτηριστικά.....

Πληροφορίαι:

1) Ὀνοματεπώνυμον τοῦ ἀποστολέως τοῦ ζῴου.....

2) Τόπος προελεύσεως τοῦ ζῴου.....
3) Ὀνοματεπώνυμον καὶ κατοικία τοῦ παραλήπτου....

4) Τόπος προορισμοῦ μετ' ἐνδείξεως τοῦ σταθμοῦ ἢ λιμένος ἐκφορτώσεως.....
καὶ εὗρον τοῦτο ὑγιὲς καὶ ἀπηλλαγμένον παντὸς μεταδοτικοῦ νοσήματος κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς φορτώσεως καὶ ὅτι δὲν ὑφίσταται εἰς τὴν κοινότητα τῆς προελεύσεως καὶ εἰς τὰς γειτονικὰς τοιαύτας, ἐπίσης δ' οὔτε εἰς τὰς τοποθεσίας ἃς διήνυσεν ἵνα φθάσῃ εἰς τὸν τόπον τῆς φορτώσεως σιδηροδρομικῶς ἢ διὰ πλοίου, περίπτωσίς τις (κρούσμα) μεταδοτικοῦ νοσήματος.

Ὡσαύτως ὁ ὑπογεγραμμένος πιστοποιῶ, ὅτι δὲν ὑφίστατο, οὔτε εἰς τὴν κοινότητα τῆς προελεύσεως οὔτε εἰς τὰς γειτονικὰς τοιαύτας:

α') Ἀπὸ ἓξ τοὐλάχιστον μηνῶν, ἡ πανώλης τῶν βοῶν, ἡ μολυσματικὴ ἀναιμία τοῦ ἵππου καὶ ἡ δουρίνη.

β') Ἀπὸ τεσσαράκοντα τοὐλάχιστον ἡμερῶν, ἡ πανώλης τῶν χοίρων, ἡ σηψαιμία τοῦ χοίρου, ἡ εὐφλογία καὶ ὁ ἀφθώδης πυρετός.

γ') Ἀπὸ τριάκοντα τοὐλάχιστον ἡμερῶν, ἡ πανώλης καὶ ἡ χολέρα τῶν ὀρνιθοειδῶν.

Οἱ περιορισμοὶ οὗτοι ἔχουσιν ἐφαρμογήν, δι' ἑκάστην νόσον, εἰς τὰ ἐπιδεκτικὰ προσβολῆς εἴδη ζῴων.

Ἐγένετο ἐν.....τῇ.....(ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Χαρτόσημον ἢ ἐπίσημος σφραγίς.

Ὑπογραφὴ τοῦ Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους Κτηνιάτρου.

Modèle No. 2

Département.....Commune.....
Arrondissement.....

CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE SANTE POUR LES ANIMAUX

(Valable pour un solipéde ou un bovidé destiné à la reproduction pendant dix jours à partir de la date de la délivrance du présent certificat).

Le soussigné.....
(nom et titre du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat) certifie avoir visité le.....(date de visite en toute lettres) l'animal, dont le signalement suit:

Signalement de l'animal:

1) espèce.....
2) sexe.....
3) robe.....
4) signes particuliers.....

Renseignement:

1) nom, prénom et domicile de l'expéditeur de l' expéditeur de l'animal.....
2) lieu d'origine de l'animal.....
3) nom, prénom et domicile du destinataire.....

4) lieu de destination avec indication de la gare de déchargement..... .....
et l'avoir reconnu sain et exempt de toute maladie contagieuse au moment du chargement et qu'il n'existe pas dans la commune d'origine et dans les communes limitrophes, non plus que fans les localités parcourues jusqu'au lieu de chargement par voie ferrée ou par bateau, aucun cas de maladie contagieuse.

De même le soussigné certifie qu'il n'existait ni dans la commune d'origine ni dans les communes limitrophes:

a) depuis au moins six mois la peste bovine, la pleuropneumonie contagieuse de bovidés, l'anénmie infectueuse du cheval et la dourine;

b) depuis au moins 40 jours la peste porcine, la sépticémie du porc, la clavelée et la fièvre aphteuse;

c) depuis au moins 30 jours la peste aviaire et le cholére aviaire; aussi que l'animal a été éprouvé dans les derniers quatorze jours au points de vue de la tuberculose, de l'avortement épizootique de la morve et de la dourine et qu'il a été trouvé indenme de ces maladies.

Ces restrictions s'appliquent, pour chaque maladie, aux espèces respectives.

Fait à.....le.....(la date en lettres)....

Timbre ou cachet officiel.....

(Signature du médécin vérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat).

Νομὸς..... Ὑπόδειγμα 2

Ἐπαρχία..... Κοινότης.....

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΖΩΩΝ

(Ἰσχῦον δι' ἓν μόνοπλον ἢ ἓν βοοειδὲς προωρισμένον δι' ἀναπαραγωγὴν ἐπὶ δέκα ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐξεδόθη τὸ παρόν).

Ὁ ὑπογεγραμμένος..... (ὀνοματεπώνυμον καὶ βαθμὸς τοῦ Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους Κτηνιάτρου πιστυποιῶ, ὅτι ἐξήτασα τὴν..... ἡμερομηνία τῆς ἐξετάσεως ὁλογράφως) τὸ ζῷον, οὗτινος τὸ μητρῷον ἕπεται :

Μητρῷον τοῦ ζῴου :

1) Εἶδος.....
2) Γένος.....
3) Χρῶμα .....
4) Ἰδιαίτερα χαρακτηριστικὰ.....

Πληροφορίαι :

1) .....(ὀνοματεπώνυμον καὶ κατοικία ἀποστολέως τοῦ ζῴου :
2) .....(τόπος καταγωγῆς τοῦ ζῴου).
3) .....(ὀνοματεπώνυμον καὶ κατοικία τοῦ παραλήπτου).
4) .....(τόπος προορισμοῦ μετ' ἐνδείξεως τοῦ σταθμοῦ ἢ λιμένος τῆς ἐκφορτώσεως).

καὶ εὗρον τοῦτο ὑγιὲς καὶ ἀπηλλαγμένον πάντὸς μεταδοτικοῦ νοσήματος κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς φορτώσεως καὶ ὅτι δὲν ὑφίσταται εἰς τὴν κοινότητα τῆς προελεύσεως καὶ εἰς τὰς γειτονικὰς τοιαύτας, ἐπίσης δ' οὔτε εἰς τὰς τοποθεσίας, ἃς διήνυσεν ἵνα φθάσῃ εἰς τὸν τόπον τῆς φορτώσεως σιδηροδρομικῶς ἢ διὰ πλοίου, περίπτωσίς τις (κροῦσμα) μεταδοτικοῦ νοσήματος.

Ὡσαύτως ὁ ὑπογεγραμμένος πιστοποιῶ, ὅτι δὲν ὑφίστατο οὔτε εἰς τὴν κοινότητα τῆς προελεύσεως, οὔτε εἰς τὰς γειτονικὰς τοιαύτας :

α') Ἀπὸ ἓξ τοὐλάχιστον μηνῶν, ἡ πανώλης τῶν βοῶν, ἡ μολυσματικὴ περιπνευμονία τῶν βοῶν, ἡ μολυσματικὴ ἀναιμία τοῦ ἵππου καὶ δουρίνη.

β') Ἀπὸ τεσσαράκοντα ἡμερῶν τοὐλάχιστον ἡ πανώλης τῶν χοίρων, ἡ σηψαιμία τοῦ χοίρου, ἡ εὐφλογία καὶ ὁ ἀφθώδης πυρετός.

γ') Ἀπὸ τριάκοντα τοὐλάχιστον ἡμερῶν, ἡ πανώλης καὶ ἡ χολέρα τῶν ὀρνιθοειδῶν. Ἐπίσης καὶ ὅτι τὸ ζῷον ὑπεβλήθη εἰς ἔλεγχον κατὰ τὰς δέκα τέσσαρας τελευταίας ἡμέρας ὡς πρὸς τὴν φυματίωσιν, τὴν ἐπιζωοτικὴν ἀποβολὴν τὴν μάλην καὶ τὴν δουρίνην καὶ ὅτι εὑρέθη ἀπηλλαγμένον ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν.

Οἱ περιορισμοὶ οὗτοι ἔχουσιν ἐφαρμογήν, δι' ἑκάστην νόσον, εἰς τὰ ἐπιδεκτικὰ προσβολῆς εἴδη ζῴων.

Ἐγένετο ἐν..... τῇ .....(ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Χαρτόσημον ἢ ἐπίσημος σφραγίς.

Ὑπογραφὴ τοῦ Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους Κτηνιάτρου.

Modèle No. 3

Département.....Commune.....
Arrondissement.....

CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE SANTE POUR LES ANIMAUX

Certificat d'origine et de santé pour le transport d'animaux expédiés à un même destinataire (valable pour un convoie d'animaux de même espèce moutons chèvres porcs, volailles pendant dix jours à partir de la délivrance duprésent certificat).

Le soussigné.....
(nom et titre du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat) certifie avoir visité le..... (date de la visite en toutes lettres).....
les animaux.....dont le signalement suit:

Signalement des animaux:

1) Espèce.....
2) Race.....
3) Nombre des animaux (enlettres)

Renseignements:

1) Nom, prénom et domicile de l'exportateur des animaux:.....
2) Lieu d'origine des animaux:.....
3) Nom, prénom et domicile du destinataire:.....
4) Lieu de destination avec indictaion de la gare de déchargement: .....
et les avoir reconnus sains et exempts de toute maladie contagieuse au moment du chargement et qu'il n'existe pas dans la commune d'origine ou dans les communes limitrophes, non plus que dans les localités par courues usqu'au lieu de chargement par voie ferrée ou par barteau, aucun casde maladie contagieuse.

De même je certifie qu'il n'existe ni dans la commune d'origine ni dans les communes limitrophes:

a) depuis au moins six mois la peste bovine, la pleuropneumonie contagieuse des bovidés, l'anémie infectueuse du cheval et la dourine.

b) depuis au moins 40 tours la peste porcine, la septicémie du porc, la clavelée et la fièvre aphteuse;

c) depuis au moins 30 tours la peste aviaire et le choléra aviaire.

Ces restrictions s'appliquent pour chaque maladie aux espèces respectives.

Fait à.....le.....(la date en lettres)

Timbres ou cachet officiel.....,

(Signature du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat).

Νομὸς.....

Ἐπαρχία.....

Ὑπόδειγμα 3.

Κοινότης .....

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΖΩΩΝ

Πιστοποιητικὸν ὑγείας καὶ προελεύσεως διὰ τὴν μεταφορὰν ζώων ἀποστελλομένων εἰς ἕνα μόνον παραλήπτην (ἰσχῦον δι' ἓν φορτίον ζώων τοῦ αὐτοῦ εἴδους, πρόβατα, αἶγες, χοῖροι, ὀρνιθοειδῆ, ἐπὶ δέκα ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐξεδόθη τὸ παρόν).

Ὁ ὑπογεγραμμένος..... (ὀνοματεπώνυμον τοῦ κτηνιάτρου κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους).
Πιστοποιῶ ὅτι ἐξήτασα τὴν ..... (ἡμερομηνία τῆς ἐξετάσεως ὁλογράφως).
τὰ ζῷα..... ὧν τὸ μητρῷον ἕπεται:

Μητρῷον ζώων:

1) Εἶδος.....
2) Γενεά.....
3) Ἀριθμὸς ζώων.....

Πληροφορίαι:

1) Ὀνοματεπώνυμον καὶ κατοικία τοῦ ἀποστολέως τῶν ζώων.....
2) Τόπος προελεύσεως τῶν ζώων.....
3) Ὀνοματεπώνυμον καὶ κατοικία παραλήπτου.....

4) Τόπος προορισμοῦ μετ' ἐνδείξεως τοῦ σταθμοῦ ἢ λιμένος ἐκφορτώσεως .....
καὶ εὗρον ταῦτα ὑγιᾶ καὶ ἀπηλλαγμένα παντὸς μεταδοτικοῦ νοσήματος κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς φορτώσεως καὶ ὅτι δὲν ὑφίσταται εἰς τὴν κοινότητα τῆς προελεύσεως των ἢ εἰς τὰς γειτονικὰς τοιαύτας, ἐπίσης δ' οὔτε εἰς τὰ μέρη, ἅτινα διήνυσαν ἵνα φθάσωσιν εἰς τὸν τόπον τῆς φορτώσεως, σιδηροδρομικῶς ἢ διὰ πλοίου, περίπτωσίς τις (κροῦσμα) μεταδοτικοῦ νοσήματος.

Ὡσαύτως ὁ ὑπογεγραμμένος πιστοποιῶ, ὅτι δὲν ὑφίσταται οὔτε εἰς τὴν κοινότητα τῆς προελεύσεως, οὔτε εἰς τὰς γειτονικὰς τοιαύτας:

α') Ἀπὸ ἓξ τοὐλάχιστον μηνῶν, ἡ πανώλης τῶν βοῶν, ἡ μολυσματικὴ περιπνευμονία τῶν βοῶν, ἡ μολυσματικὴ ἀναιμία τοῦ ἵππου καὶ ἡ δουρίνη.

β') Ἀπὸ τεσσαράκοντα ἡμερῶν τοὐλάχιστον, ἡ πανώλης τῶν χοίρων, ἡ σηψαιμία τοῦ χοίρου, ἡ εὐφλογία καὶ ὁ ἀφθώδης πυρετός.

γ') Ἀπὸ τριάκοντα τοὐλάχιστον ἡμερῶν, ἡ πανώλης καὶ ἡ χολέρα τῶν ὀρνιθοειδῶν.

Οἱ περιορισμοὶ οὗτοι ἔχουσιν ἐφαρμογήν, δι' ἑκάστην νόσον, εἰς τὰ ἐπιδεκτικὰ προσβολῆς εἴδη ζώων.
Ἐγένετο ἐν..... τῇ .....(ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Ἐπίσημος σφραγὶς ἢ χαρτόσημον.

Ὑπογραφὴ τοῦ Κτηνιάτρου κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους)

Modèl No. 4

Département.....Commune ....
Arrondissement.....

CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE SALUBRITE POUR ET LES PRODUITS DE LA VIANDE

Le soussigné.....
(nom et titre du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat) certifie que la viande-les produits de la viande-dont la désignation suit:
poids.....
(nature des marchandises).....
portant les marques ci-après.....
expédiées de.....
par.....(nom et adresse de l'expéditeur)....
et destinées à.....(nom et adresse du destinataire)..
transporté par .....
(mode de transport, nom du navire s'il y a lieu) provient.....(nent) d'animaux soumis avant et après l'abattage à une visite vétérinaire et qu'elle a (qu'ils ont) été reconnue (s) saine (s) et propre (s) à la consommation humaine sans condition, et pour les viandes de porc ou les produits de la viande de porc (qu'un examen trichinos copique a été pratiqué avec un résultat négatif) et (pour) les viandes conservées ou préparées) qu'elles ne contiennent aucune substance dont l'utilisation est prohibée par le réglementation du pays destinataire.
Fait à.....le.....
(la date en lettres)
Timbre ou cachet officiel

(Signature du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat).

Modèle No. 5

CERTIFICAT D'ORIGINE ET DE SALUBRITE POUR LES OEUS, LELAIT ET SES PRODUITS

Arrondissement.....
Commune de.....
Département.....
Je soussigné.....(nom et titre du vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat) certifie que les produits suivantes:
poids.....
nature des marchandises.....
portant les marques ci-après.....
eupédiés de.....(localité d'expédition)
par.....
.....(nom et adresse de l'expéditeur)
transportès par.....
.....(mode de transport, nom du navire s'il y a lieu) proviennent d'oiseux sains (pour les oeufs) et d'animaux tuberculinisés (pour le lait ou ses produits) et qu'elles sont propres à la consommation humaine sans condition.
Fait à.....le.....(la date en toutes lettres
Signature du médecin vétérinaire d'Etat ou dûment autorisé par Etat.

Νομός..... Ὑπόδειγμα 4

Ἐπαρχία..... Κοινότης.....

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΔΙΑ ΚΡΕΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΟΥΤΩΝ

Ὁ ὑπογεγραμμένος.....(ὀνοματεπώνυμον καὶ βαθμὸς Κτηνιάτρου Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους.)

Πιστοποιῶ, ὅτι, τὸ κρέας—τὰ ἐκ κρέατος προϊόντα, ὧν τὰ χαρακτηριστικὰ ἔπονται :

(Βάρος)..... (εἶδος ἐμπορεύματος).....
φέροντα τὰ ἑξῆς σημεῖα..... ἀποστελλόμενα ἐκ...
..... ὑπὸ τοῦ.....(ὀνοματεπώνυμον καὶ διεύθυνσις ἀποστολέως) καὶ προοριζόμενα διὰ.....(ὀνοματεπώνυμον καὶ διεύθυνσις παραλήπτου), μεταφερόμενα διὰ ..... (τρόπος μεταφορᾶς, ὄνομα πλοίου, ἐὰν ὑπάρχῃ).

Προέρχεται(ονται) ἐκ ζώων ὑποβληθέντων πρὸ καὶ μετὰ τὴν σφαγὴν εἰς κτηνιατρικὴν ἐξέτασιν, ὅτι εὑρέθη(σαν) ὑγιὲς(ᾶ) καὶ κατάλληλον(α) διὰ τὴν διατροφὴν τοῦ ἀνθρώπου, ἄνευ ὅρων, καὶ (διὰ τὰ χοίρεια κρέατα καὶ τὰ προϊόντα χοιρείου κρέατος) ὅτι, ἐγένετο τριχινοσκοπικὴ ἐξέτασις μὲ ἀρνητικὸν ἀπετέλεσμα, καὶ (διὰ τὰ διατετηρημένα κρέατα ἢ τὰ κρεατοπαρασκευάσματα), ὅτι, δὲν περιέχουσιν οὐσίαν τινα, ἧς ἡ χρῆσις ἀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς Νομοθεσίας τῆς Χώρας τοῦ προορισμοῦ.

Ἐγένετο ἐν..... τῇ .....(ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Χαρτόσημον ἢ ἐπίσημος σφραγίς.

Ὑπογραφὴ Κτηνιάτρου Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους.

Νομὸς..... Ὑπόδειγμα 5

Ἐπαρχία..... Κοινότης.....

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ ΔΙΑ ΤΑ ΩΑ, ΤΟ ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΥΤΟΥ

Ὁ ὑπογεγραμμένος..... (ὀνοματεπώνυμον καὶ βαθμὸς τοῦ κρατικοῦ κτηνιάτρου ἢ τοῦ ὑπὸ τοῦ Κράτους ἐξουσιοδοτημένου τοιούτου) πιστοποιῶ, ὅτι τὰ κάτωθι προϊόντα :

Βάρος.....
Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων.....
φέροντα τὰ κάτωθι σημεῖα
ἀποσταλέντα ἐκ.....
Τόπος ἀποστολῆς.....
Ὑπὸ..... (ὀνοματεπώνυμον καὶ διεύθυνσις τοῦ ἀποστολέως).
μεταφερθέντα ὑπὸ.....

(Τρόπος μεταφορᾶς, ὄνομα τοῦ πλοίου ἐνδεχομένως, προέρχονται ἐξ ὑγιῶν πτηνῶν (διὰ τὰ ᾠὰ) καὶ ζώων φυματινισθέντων (διὰ τὸ γάλα ἢ τὰ προϊόντα του) καὶ ὅτι εἶναι κατάλληλα διὰ τὴν ἀνθρωπίνην κατανάλωσιν ἄνευ ὅρων.

Ἐγένετο ἐν..... τῇ .....(ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Ὑπογραφὴ τοῦ Κρατικοῦ κτηνιάτρου ἢ τοῦ δεόντως ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους τοιούτου.

Modèle no 6

Département.....Commune .....
Arrondissemen).....

CERTIFICAT VETERINAIRE POUR LES PRODUITS BRUTS D'ANIMAUX

Le soussigné.....(nom et titre du médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l'Etat).....
certifie que les produits d'origine animale dont la désignation suit:
poids (nature des marchandises)
portant les marques ci-après:
expédiés de.....
(localité d'expédition)
par.....
(nom et adresse de l'expéditeur)
et destinés à.....
(nom et adresse du destinataire)
transportés par.....
(mode du transport, nom du naviro s'il y a lieu)
proviennent d'une région dans laquelle la peste bovine le charbon bactéridien, la peste porcine, la fièvre aphteuse ou la clavelée ne sévissent pas avec un caractère malin ou envahissant et proviennent en localité d'animaux reconnus indemnes de maladies pouvan: être communiquées à l'homme ou aux animaux par les dits produits.

Fait à.....le.....(la date en lettres)....

Timbres ou cachet officiel.....

Signature du médecin d'Etat ou autorisé par l'Etat.

Modèle No 7

PROLONGATION DE VALIDITE

Vu pour une prolongation de validité de dix jours 'l'animal ou (les animaux) a été v isité ce jour et reconnu exempt de toute maladie contagieuse.

Fait à.....le .....
(la date en le tres

Timbre ou cachet offficiel.....

Signature du Médecin vétérinaire d'Etat ou autorisé par l Etat.

'Επαρχία

Νομὸς..... 'Υπόδειγμα 6

'Επαρχία ..... Κοινότης.....

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΔΙ' ΑΚΑΤΕΡΓΑΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΖΩΩΝ

'Ο ὑπογεγραμμένος ..... (ὀνοματεπώνυμον καὶ βαθμὸς Κτηνιάτρου Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους).

Πιστοποιῶ ὅτι, τὸ κρέας – τὰ ἐκ κρέατος προϊόντα, ὧν τὰ χαρακτηριστικὰ ἔπονται.

(Βάρος)–..... (εἶδος ἐμπορεύματος)..... φέροντα τὰ ἑξῆς σημεῖα.

'Αποστελλόμενα ἐκ..... (τόπος ἐξ οὗ ἀποστέλλονται) ὑπὸ τοῦ..... (ὀνοματεπώνυμον καὶ διεύθυνσις ἀποστολέως) καὶ προοριζόμενα διὰ..... (ὀνοματιπώνυμον καὶ διεύθυνσις παραλήπτου) Μεταφερόμενα διὰ..... (τρόπος μεταφορᾶς, ὄνομα πλοίου ἐὰν ὑπάρχῃ.

Προέρχονται ἐκ περιφερείας, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ πανώλης τῶν βοῶν, ὁ σπληνάνθραξ, ἡ πανώλης τῶν χοίρων, ὁ ἀφθώδης πυρετὸς ἢ ἡ εὐφλογία δὲν ὑφίστανται ὑπὸ κακοήθη ἢ ἀπειλετικὴν μορφὴν καὶ προέρχονται ἐν τῷ συνόλῳ ἐκ ζώων εὑρεθέντων ἀπηλλαγμένων νοσημάτων δυναμένων νὰ μεταδοθῶσιν εἰς τὸν ἄνθρωπον ἢ εἰς τὰ ζῶα διὰ τῶν ὡς εἴρηται προϊόντων.

'Εγένετο.–..... τῇ..... (ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Χαρτόσημον ἢ ἐπίσημος σφραγίς.

'Υπογραφὴ Κτηνιάτρου Κρατικοῦ
'Εξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους
'Ο

'Υπόδειγμα 7.

ΠΑΡΑΤΑΣΙΣ ΙΣΧΥΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ

'Εθεωρήθη διὰ χρονικὴν διάρκειαν δέκα ἡμερῶν. Τὸ ζῶον (τὰ ζῶα) ἐξητάσθη-αν σήμερον καὶ εὑρέθησαν ἀπηλλαγμένα παντὸς μεταδοτικοῦ νοσήματος.

'Εγένετο..... τῇ.–..... (ἡμερομηνία ὁλογράφως).

Χαρτόσημον ἢ ἐπίσημος σφραγίς.

Υπογραφὴ τοῦ Κτηνιάτρου Κρατικοῦ ἢ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τοῦ Κράτους

Modèle No 8

Νομός.....

Ὑπόδειγμα 8.

Ἐπαρχία.....

Κοινότης.....

Χωρίον.....

LIVRET D'ENREGISTREMENT DU GROS BETAIL

Numero du levret d'enregistrement.....
Département .....
Arrondissement.....
Commune.....
Village.....
Nom et prénom du propriétaire.....
Date de l'enrégistrement .....
Nom et prénom du vétérinaire .....

Signature

.....

Ce livret est remis aux propriétaires de gros bëtail dans la zone vétérinaire s'entendant à 15 km, de profondeur de deux côtés de la ligne-frontière.

ΒΙΒΛΙΑΡΙΟΝ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ ΖΩΩΝ

Ἀριθμὸς τοῦ Βιβλιαρίου καταχωρήσεως
Ὀνοματεπώνυμον τοῦ ἰδιοκτήτου.....
Ἡμερομηνία τῆς καταχωρήσεως.....
Ὀνοματεπώνυμον τοῦ Κτηνιάτρου.....

Ὑπογραφὴ.....

Τὸ βιβλιάριον τοῦτο παραδίδεται εἰς τοὺς ἰδιοκτήτας μεγάλων ζώων εἰς τὴν κτηνιατρικὴν ζώνην ἥτις ἐκτείνεται εἰς βάθος 15 χιλιομέτρων ἀμφοτέρωθεν τῆς συνοριακῆς γραμμῆς.

Modèle No 9

Ὑπόδειγμα 9.

AVIS TELEGRAPHIQUE

Pour l'apparition d'épizooties dans la zone-frontière.
Le.....date) constaté l'épizootie.....
(denomination de l'épizootie).....
sur.....espèce des animaux attaqués)
..... au village de.....
(nom du village).....
département.....de.....(stop il y avait.....
.....(nombre des bêtes atteintes).....
têtes d'animaux attaqués dans.....(nombre)
d'étables. (ou d'écuries).

Médecin vétérinaire de la zone frontière.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Διὰ τὴν ἐμφάνισιν ἐπιζωοτιῶν εἰς τὴν συνοριακὴν ζώνην.
Τὴν..... (ἡμερομηνία)..... ἐπιστοποίησα
Τὴν..... (ἡμερομηνία)..... ἐπιστοποιησα
τὴν ἐπιζωοτίαν..... (κατονομασία τῆς ἐπιζωοτίας)
..... ἐπὶ τῶν.....)εἴδος τῶν προσβεβλημένων
ζώων)..... εἰς τὸ Χωρίον–.....
(ὄνομα τοῦ χωρίου).
Νομὸς..... Ὑπῆρχαν..... ἀριθμὸς προσβληθέντων ζώων)..... κεφαλαὶ προσβληθέντων ζώων..... εἰς..... (ἀριθμὸς σταύλων).

Κτηνίατρος ητῆς συνοριακῆς ζώνης.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ

Ὅτι ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1938 δυνάμει τῶν § § 1, 2, 3 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ ὑπ' ἀριθ 1013)1937 Ἀναγκαστικοῦ Νόμου τῆς 30 Δεκεμβρίου 1937 «περὶ τροποποιήσεως τῶν περὶ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου κειμένων διατάξεων» δημοσιευθέντος διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ 531 τῆς 31 ἰδίου μηνὸς (Τεῦχος Α') φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς εἰς ἐκτέλεσιν αὐτοῦ ἐκδοθείσης ὑπ' ἀριθ. Μ. 19233 τῆς 31 Δεκεμβρίου 1937 ἀποφάσεως τοῦ Υπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν δημοσιευθείσης αὐθημερὸν διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 278 (Τεῦχος Β') φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ὡρίσθησαν οἱ **ὅροι τῆς ἐτησίας συνδρομῆς τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων** (παλαιῶν καὶ νέων) τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως κλπ. ὡς κάτωθι:

Ἀπὸ τῆς 16 Ἰουλίου 1938 διὰ ὑπ' ἀριθ. Τ. 5733)1938 ἀποφάσεως τοῦ αὐτοῦ Ὑπουργοῦ, (Ἐφ. Κυβ 145)1938 Τεῦχος Β') ὡρίσθησαν τὰ τέλη τῆς δημοσιεύσεως τῶν Κωδικοποιουμένων Καταστατικῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιριῶν, εἰς δρ. 5000, ἀπὸ δὲ τῆς 9 Ὀκτωβρίου 1939 διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. Ε. 9247)1939 ὁμοίας ἀποφάσεως (Ἐφ. Κυβ. 251)1939 τεῦχος Β') ὡρίσθησαν τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δ. Α. Ε. τῶν κατὰ τὸ ἀπὸ 20)5)1939 Β. Δ. ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν καὶ ἐκκαθάρισιν Ἑλληνικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν εἰς δρ. 200.

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ Κ.Λ.Π.

		Ἐσωτερικοῦ	Ἐξωτερικοῦ
1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δραχ	300	500
2. Διὰ τὸ τεῦχος Β'	»	200	350
3. Δι ἀμφότερα τὰ τεύχη Α' καὶ Β'	»	450	750
4. Διὰ τὸ τεῦχος Γ'	»	200	350
5 Διὰ τὰ τρία τεύχη Α', Β' καὶ Γ'	»	600	1000
6. Διὰ τὸ Παράρτημα	»	500	850
7 Διὰ τὰ τεύχη Α', Β', Γ' καὶ τὸ Παράρτημα	»	1000	1750
8. Διὰ τὸ Δελτίον Ἀν. Ἑταιριῶν	»	600	1000
9. Διὰ τὰ τεύχη Α', Β', Γ', τὸ Παράρτημα καὶ τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	1500	2500
10. Διὰ τὸ Δελτίον Βιομηχ. Ἰδιοκτ.	»	200	350
11 Διὰ τὰ τεύχη Α', Β', Γ', τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία Ἀνων. Ἑταιριῶν καὶ Βιομηχ. Ἰδιοκτ.	»	1700	2900
12 Διὰ τὸ τεῦχος «Πράξεις Νομ. Προσώπων Δημ. Δικαίου κτλ.»	»	500	850
13. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2000	3500

Διὰ τοὺς Δήμους τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς ὡς ἄνω ἀναγραφομένης συνδρομῆς τοῦ Ἐσωτερικοῦ.

Ἡ συνδρομὴ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἄρχεται ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους καὶ εἶναι προπληρωτέα.

Ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων παλαιῶν καὶ νέων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος ὡρίσθη δι' ἕκαστον φύλλον

1 Τῶν Α' Β' Γ' τευχῶν, τοῦ Παραρτήματος, τοῦ Δελτίου Ἀν. Ἑταιριῶν καὶ τοῦ Τεύχους «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κλπ» ..... Δρ 10.—

2. Δι' ἕκαστον δὲ ἀντίτυπον τοῦ Δελτίου Βιομηχανικῆ. Ἰδιοκτησίας. ..... » 25.—

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς:

Α'. Εἰς τὸ Δελτίο Ἀνωνύμω Ἑταιριῶ

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρ.	30
2. Τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιριῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιριῶν	»	2.000
4. Τῶν τροποποιήσεων καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, ὁσάκις δημοσιεύονται μετὰ τῶν μὴ τροποποιουμένων ἄρθρων εἰς ἐνιαῖον κείμενον καταστατικοῦ	»	5 000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γεν Συνελεύσεις τῶν Ανων. Ἑταιριῶν	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν καὶ ἐκκαθάρισιν Ἑλλην. Ἀνων. Ἑταιριῶν συμφώνως τῷ Β.Δ τῆς 20]5]1939	»	200
7 Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	4.000
8. Τῶν συνοπτικῶν μη ιαίων καταστάσεων Τραπεζικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.500

Β'. Εἰς τὸ Παρ ίρτημα τῆς Ἐφημ. Κυβερ ήσεω,

1. Τῶν δικαστικῶν προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	30.

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν πάσης φύσεως δημοσιεύσεων, ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι γραμματίου παραλαβῆς ὅπερ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Ὀκτωβρίου 1939

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Ι. Ν. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου